

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Kateřina Králová

Název práce: The Translation of Selected Texts from the Field of Rural Tourism

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): Ing. Radana Šašková

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cíl práce byl dostatečně naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Rozsah teoretické části je vyhovující, pro praktickou část autorka zvolila k překladu dva typy textů v publicistickém stylu a doplnila je jedním textem odbornějšího charakteru. Analýza textů rozsahem i kvalitou odpovídá typu práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Jazykový projev je na velmi průměrné úrovni, s častými gramatickými chybami ve členech, slovosledu, interpunkci. Překlad do češtiny je často příliš doslovný. Citace a odkazy na literaturu jsou provedeny správně. Práce je graficky velmi průměrně zpracována. Glosáře pro přehlednost navazují přímo na přeložené texty.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Práce působí solidním dojmem, jeví se jako systematická a obsahově vyvážená. Překlad je však na mnoha místech příliš doslovný, případně nepřesný. Analýza textů je dostačující. Autorka se snažila s překládanými texty i teoretickými zdroji systematicky pracovat a pravidelně práci konzultovala.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1) Která konkrétní část překládaného textu Vám působila největší potíže, měla jste pro ni připravenou i jinou alternativu překladu?

2) Je vhodné v případě textu *Countryside is Great – Why?* o populárně-naučném stylu?

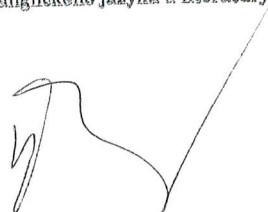
6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): Dobře.

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury

Datum: 20. 5. 2015

Podpis:



SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

